

‘স্মারিত্য প্রবেশ’ কিতাব-চন্দ’ অনুবাদ  
পঠাটেও জোম্য লোক দিলো। অংজাৰ-  
লগত মুখ কুকিতাৰ পংক্তিবোৰ ভালদৰ  
মনত বাগিব।

ছন্দ : শব্দৰ নিয়মিত বিন্যাস-বাবুষ্ঠাৰ মাছেনি কাৰাৰ যি  
জয়পূৰ্ণ সৌন্দৰ্যসৃষ্টি হয়, তাকেই ছন্দ বুলিব পাৰি। বাবুষ্ঠিত  
বিৰাম বা যতি ছন্দৰ মূল কথা, ইয়েই ৰচনাক অর্থপূৰ্ণ আৰু  
ছন্দোৱক কৰি তোলে। অবাধ-গতিত ধাৰমান জলপ্ৰাহতকৈ শিলা-  
খণ্ডত চেকা খাই খাই বৈ যোৱা কলধৰনিকাৰিণী তটিনী অধিক  
সন্দৰ্বীয়েই নহয়, বিচিৰি ভাৱপ্ৰসৱনীও। সেই-  
ছন্দৰ স্বৰ্কপ দৰে অনিয়ন্ত্ৰিত আৰু অবিৰাম ৰচনাপ্ৰাৰহে  
অৰ্থৰ ব্যঞ্জনা আৰু সৌন্দৰ্যসুষমা আনিবলৈ অপাৰগ, নিয়মিত  
বিৰতিয়ে নিয়ন্ত্ৰিত কৰা ৰচনাইহ তাক আনি দিব পাৰে। উদা-  
হৰণ স্বৰ্কপে, “পাছে ত্ৰিনয়ন, দিব্য-উপৱন, দেখিলন্ত বিদ্যমান”  
এই পদফাঁকি দেখুৱা ধৰণে নিয়মিত বিৰতিদ্বাৰা নিয়ন্ত্ৰিত হোৱা  
কাৰণে ই ৰচনা-লালিতা আৰু অৰ্থব্যঞ্জনা ছয়েটাকে আনি দিছে।  
ইয়াৰ বিপৰীতে ই যদি এই ধৰণে অনিয়মিত হয়—“পাছে ত্ৰিন-  
য়ন দিব্য, উপৱন, দেখিলন্ত বিদ্যমান।” তেতিয়া ই ছান্দস-লালিতা  
আৰু অৰ্থব্যঞ্জনা উভয়বিধিকে হেকৰাৰ।

ছন্দ প্ৰধানভাৱে দুবিধ—মিত্ৰাক্ষৰ আৰু অমিত্ৰাক্ষৰ  
মিত্ৰাক্ষৰ ছন্দ—প্ৰতি স্তৱকৰ এক চৰণৰ শেষৰ সৰ্ব  
ব্যঞ্জনৰ বা কেৱল স্বৰৰ লগত আন চৰণৰ সৰ্ব ব্যঞ্জনৰ বা  
কেৱল স্বৰৰ ঘদি মিল (Rhyme) হয়, এনেকুৱা চৰণান্তিক মিল  
থকা ছন্দক মিত্ৰাক্ষৰ ছন্দ বোলা হয়। মিত্ৰাক্ষৰ ছন্দ কাৰা  
শৰীৰৰ অলঙ্কাৰ স্বৰ্কপ, কিয়নো মিত্ৰাক্ষৰ ছন্দৰ স্বৰ্কপ অন্ত্যামুপাস

অলঙ্কাৰ স্বৰূপৰ লগত একে।

আমাৰ পুৰণি সাহিত্যৰ কাব্যিক—ৰচনাবোৰ মানাবিধি মিত্ৰা-  
ৰ ছন্দত বচিত। পদ, দুলড়ি, ছবি আদি বহুবিধি মিত্ৰাঙ্কৰ ছন্দৰ  
স্বৰূপ দাঙ্গিধৰা হজঃ—

পদ—এই বিধি ছন্দত ছটাকৈ শাৰীৰ বা চৰণ থাকে আৰু  
গ্রন্তি শাৰীতে থাকে চৈধাটাকৈ অক্ষৰ। শাৰীৰ প্ৰথম আঠটা অক্ষ-  
ৰত এক পৰ্ব আৰু দ্বিতীয় ছয়টা অক্ষৰত এক পৰ্ব, মুঠতে চাৰিটা  
পৰ্ব এই ছন্দৰ অন্তভুক্ত ! ইয়াত প্ৰথম শাৰীৰ শেষ অক্ষৰৰ  
লগত দ্বিতীয় শাৰীৰ শেষ অক্ষৰৰ মিল হয়। যেনে—

। । । । । । । । । । । ।

বৈশম্পায়ন বদতি শ্ৰুতিয়ো জন্মেজয় ।

। । । । । । । । । । । ।

এহিমতে যান্ত যেবে, দৈৱকী তনয়, ॥

। । । । । । । । । । । ।

নাৰীগণে শুনিলেক, কৃষ্ণ আসিবাৰ, ।

। । । । । । । । । । । ।

উকক মুক্তক কৰি, পিক্কে অলঙ্কাৰ, ॥ (কৃষ্ণী হৰণ)  
সংস্কৃত সাহিত্যৰ কাব্যৰাজিৰ বেছিভাগ কথা যেনেকৈ অনুষ্ঠুত  
ছন্দত বচিত, পুৰণি অসমীয়া কাব্যৰাজিৰো বেছিভাগ কথাই পদ  
ছন্দত বৰ্ণিত। ইয়াক পঢ়াৰো বোলা হয়।

দুলড়ি—ই ছয়টা পৰ্বযুক্ত চাৰি শাৰীৰ ছন্দ। ছয়টা অক্ষৰ-  
যুক্ত পৰ্ব প্ৰথম শাৰীত ছটা আৰু তৃতীয় শাৰীত ছটা, আকো আঠটা  
অক্ষৰযুক্ত পৰ্ব' দ্বিতীয় আৰু চতুৰ্থ শাৰীত এটাকৈ, মুঠতে ছয়টা পৰ্ব'  
ইয়াত থাকে। দ্বিতীয় শাৰীৰ শেষৰ অক্ষৰৰ লগত চতুৰ্থ শাৰীৰ  
শেষৰ অক্ষৰৰ মিল ( rhyme ) হয়। যেনে—

শুনা আত পৰে কথা নিৰস্তৰে

চৰিত্ৰ যেন ৰামৰ ।

পৰলোক হিত

ঞাষি বিশ্বামিত্ৰ

আৰস্তিলা যজ্ঞবৰ ॥ ( ৰামা, মাধৱকন্দলী )

ছবি—ইয়ো ছয়টা পর্বযুক্ত চারিশাবীৰ ছন্দ। আঠটা  
অক্ষৰযুক্ত পৰৱ' প্ৰথম শাৰীত দৃটা আৰু দ্বিতীয় শাৰীত দৃটা, আকে  
দহটা অক্ষৰযুক্ত পৰৱ' দ্বিতীয় আৰু চতুৰ্থ শাৰীত এটাকৈ, মুঠতে  
ছয়টা পৰৱ' থাকে। দ্বিতীয় শাৰীৰ শেষাক্ষৰৰ লগত চতুৰ্থ শাৰীৰ  
শেষাক্ষৰৰ মিল ( rhyme ) হয়। যেনে—

କିବା ଭେଲ୍ ତାର ତଥା      ନଜାନୋହେ ପାଇ କଥା

ଡାକ୍ତର ପ୍ରଭୁ ସାହୀ ତୁମି ଲବି ॥ ( କଞ୍ଚିନୀ-ହୃଦ କାବ୍ୟ )

লেচাবি— ই চাৰি শাৰীৰ ছয়টা চৰণযুক্ত এবিধ দীঘলীয়া  
 ছন্দ। ইয়াৰ প্ৰথম, দ্বিতীয়, চতুৰ্থ আৰু পঞ্চম চৰণত দহটাকৈ  
 আৰু তৃতীয় আৰু ষষ্ঠ চৰণত চৈধ্যটাকৈ অক্ষয় থাকে। দশ-  
 ক্ষৰী চৰণ চাৰিটাৰ প্ৰত্যেকৰে দুটাকৈ পৰ্ব থাকে— প্ৰথমটো হয়  
 অক্ষবৰ আৰু দ্বিতীয়টো চাৰি অক্ষবৰ। চতুৰ্দশাক্ষৰী চৰণ দুটাৰে  
 দুটাকৈ পৰ্ব থাকে— প্ৰথমটো হয় অক্ষবৰ আৰু দ্বিতী-  
 যটো আৰ্ঠ অক্ষবৰ। প্ৰথম আৰু চতুৰ্থ চৰণৰ শেৱাক্ষৰৰ লগত  
 যথাক্ৰমে দ্বিতীয় আৰু পঞ্চম চৰণৰ শেৱাক্ষৰৰ মিল ( rhyme ) হয়,  
 আৰু তৃতীয় চৰণৰ শেৱাক্ষৰৰ লগত ষষ্ঠ চৰণৰ শেৱাক্ষৰৰ মিল  
 হয়। যেনে—

ତୁମିର ଶୁଣି ଦେଖା ବଳ ଲଭିଲେକ ଯିଟୋ ମୋକ୍ଷ ଫଳ

তাহাৰাসবৰো চিন্তক আনয় টানি ।

এতেকে নিপুণ যিটো জন কৃষ্ণের চৰণে দিয়। মন

ତୁ ବିବ ଗୁଣକ ନାହାବିବା ସାବ ଜାନି ॥ ( ନାମଘୋଷ )

কেতিয়াবা আকৌ, দশাক্ষৰী চৰণত পূর্বোক্ত ধৰণৰ মিল নাথাকেও।  
যেনে—

କମ୍ବନୀୟ ଲକ୍ଷ୍ମୀ ବଦନୋ ସିମ୍ବତ ନୟ ।

ଇଶ୍ଵର କୃମଙ୍କଳ ପାଦପଦ୍ମା ଭଜି ସ୍ଫୁରିତ ଭୈଲା ସିଟୋ

সিটো মনগোটে যিমতে শোভা কৰয় ॥ ( নামঘোষ )

**ঝুনা**—একে শাব্দিত এবাবটাকৈ অক্ষব থাক। দুটা শাব্দিত এইবিধি ছন্দ হয়। প্রতি শাব্দিত দুটাকৈ পর্ব থাকে—প্রথম পর্ব ছয়টা অক্ষবৰ আৰু দ্বিতীয় পর্ব পাঁচ অক্ষবৰ। তয়ো শাব্দীৰ শেষাক্ষৰৰ মিল ( rhyme ) হয়। শক্তবদেৱে কীর্তন-ঘোষাৰ ভালেমান ঠাইত এই ছন্দৰ প্ৰয়োগ কৰিছে। যেনে—

চৌপাশে প্ৰকাশে বস্তু প্ৰদীপ।  
চাপিলা হৰিয়ে ঝুঁড়ি সন্মীপ॥  
নাৰদক দেখি উঠিলা হৰি।  
প্ৰণামিলা পাৱে শিৰে সাদৰি॥

এই ছন্দৰ অন্য নাম একারলী। এই ছন্দৰ অসূর্গত বচনাৰ প্রতি শাব্দিত যেতিয়া বাবটাকৈ অক্ষব থাকে তেতিয়া ইয়াক বোলা হয় দীৰ্ঘ-ঝুনা, আৰু যেতিয়া তাত দহটাকৈ অক্ষব থাকে, তেতিয়া এই ছন্দক বোলা হয় তুষ্ণ ঝুনা।

**কুমুবি**—এই বিধি ছন্দত আঠ অক্ষবযুক্ত দুটা শাৰী বা চৰণ থাকে। প্রতি চৰণতে চাৰি অক্ষবযুক্ত দুটাকৈ পৰ্ব থাকে আৰু তয়োটা চৰণৰে শেষাক্ষৰৰ মিল ( rhyme ) হয়। পুৰণি কবিসকলে, বিশেষকৈ যুক্তিৰ বৰ্ণনাত এই ছন্দৰ প্ৰয়োগ কৰিছে। যেনে—

সীতাক বাখিবি তই।  
বাক্ষসক যুজো মই॥  
এতিক্ষণে ঘোৰ শাৰে।  
মাৰি পেষো ষমবৰে॥ ( বামা, মাধুৰ কন্দলী )

**কুসুমমালা**—এই ছন্দত ছয় অক্ষবযুক্ত চাৰিটা পৰ্ব থাকে, প্রতি পৰ্ববেই শেষাক্ষৰৰ মিল ( rhyme ) থাকে। শক্তবদেৱৰ “গুণ-মালা” নামৰ গোটেই খণ্ড বচনাই এই বিধি ছন্দত বচিত। যেনে—

- (i) নমো নাৰায়ণ, সংসাৰ কাৰণ।  
ভক্ত তাৰণ, তোক্ষাৰ চৰণ॥
- (ii) তুমি নিৰঞ্জন, পাতক ভঞ্জন।  
দানৱ গঞ্জন, গোপিকা বঞ্জন॥

এটিলাকেই পুরণি অসমীয়া-সাহিত্যের প্রধান ছন্দ। ইয়াৰ উপরিও চতিহা, মুক্তালী, কপছন্দ, পাঞ্চলী, ইন্দ্ৰিয়া, মৃহুচন্দ আদি কেতোৰ ছন্দৰ ব্যৱহাৰ ঠাইবিশেষে পোৱা যায়। অচলন কম কাৰণে সেইবোৰৰ আলোচনা দিয়া নহ'ল।

পুৰণি সাহিত্যক গঢ় দিয়া উক্ত ছন্দবোৰে আধুনিক কাৰ্যা-

সাহিত্যক যে গঢ় দিয়া নাই, এই কথা নহয়। কেইবাটাও পুৰণি

ছন্দই আধুনিক কাৰ্যা-সাহিত্যক বিভিন্ন সংৰক্ষণ

আধুনিক কাৰ্য্যত মাজেদি কণায়িত কৰিছে। অৰশ্যে আধুনিক

পুৰণি ছন্দৰ কাৰ্য্যত হই এটা এই ধৰণৰ ছন্দ সামান্য

প্ৰক্ৰোগ ভাবে পৰিৱৰ্তিত হৈছে।

অবিকৃত পদ-ছন্দই হই এটা আধুনিক কৰিতাক গঢ় দিছে।

যেনে—

নৰৰ আদৰ্শ কৰি কন্দুৱাই ধৰা।

স্বৰ্গীয় আসন শোভি আছা ক্ৰম তৰা।।

পুণ্যাভূমি অসম পূৰ্ণ অন্তৰ্ভুব।

ধৰিছিলা সৌম্য-মুণি আৰ্যা-বংশধৰ।। (বংশ চৌধুৰী)

পদ-ছন্দ অলপ পৰিৱৰ্তিত হৈয়ো আধুনিক কৰিতাৰ মাজত সৌম্য-

ইছে। এই কৃপত প্ৰথম শাৰীৰ শেষ অক্ষৰ দ্বিতীয় শাৰীৰ শেষা-

ক্ষৰৰ লগত মিল নহৈ মিল হয় তৃতীয় শাৰীৰ শেষাক্ষৰৰ লগত,

আৰু দ্বিতীয় শাৰীৰ শেষাক্ষৰৰ মিল হয় চতুৰ্থ শাৰীৰ শেষাক্ষৰৰ

লগত। যেনে—

হে পথিক জুৰোৱাহি তাপিত জীৱন

কন্তেক বহিলে হিয়া পৰিব শীকল,

ভাগকদা পথিকৰ শাস্তিনিকেতন

অময়া প্ৰেমৰ পুৰী গিবি সন্ধ্যাচল। (বংশ চৌধুৰী)

ছুলডি-ছন্দত বচিত আধুনিক কৰিতাৰ সংখ্যাও কম নহয়।

প্ৰথম পৰ্ব আৰু দ্বিতীয় পৰ্বৰ শেষাক্ষৰৰ, আৰু চতুৰ্থ-পঞ্চম পৰ্বৰ  
শেষাক্ষৰৰ মিল আৰু অমিল ধকা দুয়ো ধৰণৰ ছুলডি ছন্দ

ପୁରୀର ମଲ୍ଲୀ ଉଠି ଛୟା-ମୟା  
ବୋଲେ ଉଠା ତେଜୀଯଳା । ( ଚନ୍ଦ୍ରକୁମାର ଆଗବନ୍ଧାଳା )

(ii) কৃপহী নইত মলোরে পলৰে  
 কাঁয়ে চেনিপুঠি মাৰে।  
 নাৰুৰ তিঙ্গত জুনুৱে আছাৰে  
 মুগা বিহা অ'বে অ'বে ॥ (দৈৰচন্দ্ৰ তালুকদাৰ )

অবিকলভাবে ছবি-ছন্দক বচন কৰা আৰু নিক কবিতাৰ  
মৰ্যাদ বহুত আছে। ঘোন—

କ୍ଷପୋଡ଼ାଳୀ ବାଲିଚବ ସୁବିଶାଳ ମନୋହର  
ଲୁହିତବ ବିଶାଜ ବୃକ୍ଷତ ।

জিলমিল ক্ষপারেখা দিলে কোন চিরলেখা  
ব'দালিৰ বিহা-অ'চলত ॥ ( অতুলচন্দ্ৰ হাজৰিকা )

ଛୁବି-ଛନ୍ଦକ ଅଳପ ବିକୃତ କରି, ଅର୍ଥାଏ ପ୍ରଥମ ଆର୍କ ଚତୁର୍ଥ ପରିବର୍ତ୍ତ ଆଠ ଅକ୍ଷର, ଆର୍କ ହିତୀସ ଆର୍କ ପଞ୍ଚମ ପରିବର୍ତ୍ତ ଛୟ ଅକ୍ଷର ସାଥି, ଏହି ଛନ୍ଦତୋ କବିସଙ୍କଳେ କବିତାର ମୃଦୁ କରିଛେ । ଯେନ—

অকণি অকণি কই বিশ্বলপ লই  
ধাপিজহি একোতি দেহাত ।

ଶୁମେକବ ଶିଖବତ୍ । ଭୁଲନାମାହିନୀ  
ଅନୁପରୀ ବିଶ୍ଵରୂପତତ ॥ ( ଶୈଳଧର ବାଜଥୋରୀ )

ছবি-ছন্দৰ চতুর্থ শাব্দীৰ শেষাক্ষৰৰ লগত মিল কৰি আন এটা  
শাব্দী ( পঞ্চম শাব্দী ) যোগ দি, এই ছন্দৰ নিৰোক্ত নতুন ৰূপত  
হ'ল এটা কৃবিতা ৰচিত হৈছে। যেনে—

ଗଡ଼ଗାଁ ଗଡ଼ଗାଁ କଥା ଶୁଣି ତଳ ସାଁ  
ରାଟି ଦେଖି ପିଚଲ ଯେ ପାର ।

ଦିର୍ଘେବ ମୋତ ଯୋଡା      ଭଟୀଯନୀ ବଳ ପୋରା  
କୁଣ୍ଡଳ ପାତା ହାତୀ ।

উভতিব খোজে মাৰ নাও

ଶୁଚବତେ ଦେଖି ଗଡ଼ଗାଣ ॥ ( ବିନନ୍ଦଚନ୍ଦ୍ର ବକ୍ରା )